Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wytępili ludów\* – Co nakazał im JAHWE –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wytępili ludów — A to nakazał im JAHWE — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie wytępili narodów, jak im to JAHWE nakazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto nie wytracili onych narodów, o których im był Pan powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie wygładzili poganów, o które im był JAHWE rzekł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wytracili narodów, jak im to Pan nakazał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie wytępili ludów Tak, jak Pan im nakazał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wytępili ludów, które im JAHWE wskazał, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wyniszczyli narodów, jak im to JAHWE nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wyniszczyli narodów, jak im to Jahwe nakazał, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | плодоносну землю в солену воду від злоб тих, що на ній живуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wytępili także ludów, o których im WIEKUISTY powiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie unicestwili ludów, jak im powiedział JAHWE. |

1. 1) <x>50 7:2</x>; <x>70 1:21</x> [↑](#footnote-ref-2)